

**Protokollauszug über die Sitzung des
Gemeinderates vom 08. April 2009**



Anwesend: Daniel Hilti
Albert Frick
Arnold Frick
Walter Frick
Wally Frommelt
Manuela Haldner-Schierscher
Hubert Hilti
Peter Hilti
Dagobert Oehri
Jack Quaderer
Margot Retuga
Karin Rüdissler-Quaderer
Rudolf Wachter

Entschuldigt: -

Beratend: René Wille, Gemeindebauverwaltung (zu Trakt. Nr. 72)

Zeit: 17.00 - 18.40 Uhr

Ort: Gemeinderatszimmer Rathaus Schaan

Sitzungs-Nr. 6

Behandelte
Geschäfte: 62 - 72

Protokoll: Uwe Richter

62 Genehmigung des Gemeinderatsprotokolls der Sitzung vom 25. März 2009

Beschlussfassung (einstimmig, 13 Anwesende, Rudi Wachter wegen Abwesenheit am 25. März 2009 im Ausstand)

Das Gemeinderatsprotokoll der Sitzung vom 25. März 2009 wird genehmigt.

64 Parkplatz Schwimmbad Mühleholz / Genehmigung der Schlussabrechnung

Ausgangslage

An seiner Sitzung vom 21. November 2009, Trakt. 302, genehmigte der Gemeinderat die Sanierung des Parkplatzes beim Schwimmbad Mühleholz sowie den entsprechenden Kredit in Höhe von CHF 200'000.--.

Die Arbeiten wurden unter der Federführung der Gemeinde Vaduz ausgeführt. Das Projekt ist abgeschlossen und die Endabrechnung erstellt.

Bei Gesamtkosten von CHF 419'692.30 und nach Abzug der Landessubvention (50%) ergaben sich Kosten für die Gemeinden Schaan und Vaduz in Höhe von CHF 209'846.15; diese werden jeweils zur Hälfte von den Gemeinden getragen.

Die definitiven Kosten für die Gemeinde Schaan betragen CHF 104'923.05. Im Voranschlag 2008 waren für diesen Ausbau CHF 200'000.-- vorgesehen. Der genehmigte Kredit wurde somit eingehalten.

Dem Antrag liegt bei

- Zusammenstellung / Schlussabrechnung Parkplatz Schwimmbad Mühleholz

Antrag

Die Gemeindebauverwaltung beantragt die Genehmigung der Schlussabrechnung für den Ausbau des Parkplatzes Schwimmbad Mühleholz in Höhe von netto CHF 104'923.05.

Beschlussfassung (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

65 Neubau Fuss-Radweg Bahnhofstrasse - Bahnhof, Kostenanteil Gemeinde Schaan für die Strassenbe- leuchtung / Projekt- und Kreditgenehmigung

Ausgangslage

Das Land Liechtenstein plant den Ausbau eines Fuss-Radweges zwischen der Bahnhofstrasse und dem Bahnhof. Die für die Erstellung dieses Fuss-Radweges nötigen Arbeiten werden durch das Land Liechtenstein getragen.

Für die Beleuchtung dieses Fuss-Radweges ist die Gemeinde Schaan verantwortlich. Die Kosten dieser Wegbeleuchtung werden auf CHF 17'000.-- geschätzt.

Der Ausbau dieser Verbindung war im Voranschlag 2009 der Gemeinde Schaan nicht vorgesehen. Es muss deshalb um einen Nachtrag auf den Voranschlag 2009 angesucht werden.

Dem Antrag liegt bei

- Situationsplan Fuss-Radweg
- Projektplan Strassenbeleuchtung
- Kostenvoranschlag Ausbau Strassenbeleuchtung

Antrag

Die Gemeindebauverwaltung beantragt die Genehmigung nachstehender Anträge:

1. Genehmigung des Projektes „Strassenbeleuchtung Fuss-Radweg Bahnhofsstrasse - Bahnhof“
2. Genehmigung eines entsprechenden Nachtragkredites auf den Voranschlag 2009 in Höhe von CHF 17'000.--

Erwägungen

Das Projekt war bereits während einigen Jahren im Budget vorgesehen. Nachdem das Land beabsichtigte, diesen Weg erst nach Fertigstellung des Bushofes zu erstellen, wurde der Budgetposten gestrichen. Nun soll der Fuss-Radweg doch schon bereits in diesem Jahr gebaut werden.

Ein Gemeinderat fragt, ob dieser Weg als „Etappe“ anzusehen sei, mit Fortführung bis zur Strasse Im Bretscha und Weiterführung in das Industriegebiet. Dies wird bejaht. Der Weg vom Bretscha ins Industriegebiet ist bereits durch das Land mit den ÖBB in Abklärung. Evtl. kann

hierfür eine Möglichkeit via Kauf oder Dienstbarkeit gefunden werden. Die Weiterführung Bahnhof - Bretscha ist noch offen.

Beschlussfassung (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

67 Wasserleitung Im Duxer - Galinaweg / Projekt- und Kreditgenehmigung, Nachtrag auf Voranschlag 2009, Vergabe der Baumeisterarbeiten

Ausgangslage

Im Zuge der Quellsanierungen Schaan werden im Jahre 2009 die Rudabachquellen neu gefasst und abgeleitet; da die Rudabachquellen bis anhin das Gebiet Neugrüt über den Reservoirbehälter Neugrüt versorgten, wären entsprechende kostspielige Provisorien für die Versorgung dieses Gebietes während den Sanierungsarbeiten der Rudabachquellen zu erstellen.

Da die alten Zu- und Ableitungen zu diesem Reservoir den heutigen Anforderungen nicht mehr genügen, wurde beschlossen, diese Anlagen ausser Betrieb zu nehmen und abzubauen. Die Versorgung des Gebietes Neugrüt soll neu über eine Verbundleitung Im Duxer - Galinaweg realisiert werden.

Die neue Erschliessung bringt neben hydraulischen Vorteilen auch eine bessere Versorgungssicherheit für das Gebiet Neugrüt. Dabei wird vom Gebiet Im Duxer im vorgesehenen Fussweg Duxer - Galinaweg eine neue Wasserleitung PE NW 125 mm von ca. 250 m Länge realisiert, die beim Galinaweg mit dem bestehenden Netz des Gebietes Neugrüt zusammengeschlossen wird.

Dieser Ausbau war im Voranschlag 2009 nicht vorgesehen, da die Detailplanung der Schaaner Quellen und somit die nötige Verbindung für die Versorgung des Gebietes Neugrüt noch nicht bekannt war. Es ist somit ein Nachtrag in Höhe von CHF 93'000.-- auf den Voranschlag 2009 einzuholen. Gleichzeitig ist das Projekt durch den Gemeinderat zu genehmigen.

Die Baumeisterarbeiten wurden gemeindeintern ausgeschrieben, die Rohrbauarbeiten werden durch das Gemeindewasserwerk ausgeführt.

Dem Antrag liegen bei

- Planmappe Wasserleitung Im Duxer - Galinaweg inkl. Kostenschätzung
- Originalofferten Baumeisterarbeiten
- Offerteingangsprotokoll
- Offertöffnungsprotokoll
- Offertvergleich und Vergabeantrag

Antrag

Die Gemeindebauverwaltung beantragt die Genehmigung nachstehender Anträge:

1. Genehmigung des vorliegenden Projektes „Wasserleitung Im Duxer - Galinaweg“.
2. Genehmigung des entsprechenden Kredites in Höhe von CHF 93'000.--.
3. Genehmigung eines Nachtrages auf den Voranschlag 2009 in Höhe von CHF 93'000.--.
4. Vergabe der Baumeisterarbeiten an die Firma Gebr. Frick AG, Schaan, zum Offertpreis in Höhe von netto CHF 31'416.25.

Erwägungen

Der Gemeinderat wird informiert, dass mit diesem Projekt dieses Gebiet besser versorgt werden kann. Das jetzige Reservoir ist in einem schlechten Zustand, mit dieser Lösung kann die Versorgung gewährleistet werden. Die Durchführung ist notwendig.

Der Zugang zur Rudabachquelle ist in diesem Winter stark verschüttet worden. Vor der eigentlichen Bautätigkeit muss deshalb zuerst ein Zugang erstellt werden. Dies ist notwendig, um überhaupt zu den Quellen zu gelangen.

Beschlussfassung (einstimmig, 13 Anwesende, Arnold Frick bei 4. im Ausstand)

1. Das vorliegende Projekt „Wasserleitung Im Duxer - Galinaweg“ wird genehmigt.
2. Der entsprechende Kredit in Höhe von CHF 93'000.-- wird genehmigt.
3. Ein Nachtrag auf den Voranschlag 2009 in Höhe von CHF 93'000.-- wird genehmigt.
4. Die Vergabe der Baumeisterarbeiten erfolgt an die Firma Gebr. Frick AG, Schaan, zum Offertpreis in Höhe von netto CHF 31'416.25.

68 Sanierung Quellen Schaan / Arbeitsvergaben

Ausgangslage

An seiner Sitzung vom 11. März 2009, Trakt. 42, genehmigte der Gemeinderat das Projekt „Sanierung Quellen Schaan / Ausbau 2009“ und den Kredit in Höhe von CHF 1'800'000.--. In der Zwischenzeit wurden die Arbeiten ausgeschrieben.

Die Ausschreibung für die Baumeisterarbeiten (2 Lose), die Rohrbauarbeiten, die Lieferung und Montage von Rohren und Armaturen sowie für die Metallbauarbeiten wurden in den Landeszeitungen veröffentlicht. Für den Offertbezug der Baumeister- und der Rohrbauarbeiten war die Teilnahme an der Begehung zwingend.

Für verschiedene Spezialaufträge (Seilbahn, Beschichtungen der Schächte, Elektroarbeiten, Messungen und Steuerungen) werden Direktaufträge gemäss Richtofferten beantragt. Diverse, kleinere Aufträge im Kompetenzbereich des Gemeindevorstehers werden direkt vergeben.

Die eingegangenen Offerten wurden durch das verantwortliche Ingenieurbüro geprüft.

Dem Antrag liegen bei

- Originalofferten
- Offerteingangsprotokolle
- Offertöffnungsprotokolle
- Offertvergleiche

Antrag

Die Gemeindebauverwaltung beantragt die Genehmigung nachstehender Vergabeanträge :

1. Vergabe der **Baumeisterarbeiten** (Druckbrecherschacht bis Sammelschacht Rudabach) an die Firma Kindlebau AG, Triesen, zum Offertpreis in Höhe von netto CHF 297'057.35 (inkl. MwSt.)
>>> *Kostenvoranschlag CHF 325'000.--*
2. Vergabe der **Baumeisterarbeiten** (Quellen und Sammelschacht Rudabach) an die Firma Heinrich Gantner Bauanstalt, Planken, zum Offertpreis in Höhe von netto CHF 118'259.95 (inkl. MwSt.)
>>> *Kostenvoranschlag CHF 165'000.--*
3. Vergabe der **Rohrbauarbeiten** (Druckbrecherschacht bis Rudabach) an die Firma Jakob Nutt AG, Schaan, zum Offertpreis in Höhe von netto CHF 299'400.25 (inkl. MwSt.)
>>> *Kostenvoranschlag CHF 360'000.--*

4. Vergabe der **Seilbahnanlage** an die Firma Sele Engelbert AG, Triesenberg, zum Offertpreis in Höhe von netto CHF 51'664.15 (inkl. MwSt.)
>>> *Kostenvoranschlag CHF 55'000.--*
5. Vergabe der **Metallbauarbeiten** (Druckbrecher- und Quellschacht) an die Firma Fenometal AG, Schaan, zum Offertpreis in Höhe von netto CHF 114'165.20 (inkl. MwSt.)
>>> *Kostenvoranschlag CHF 110'000.--*
6. Vergabe der **Lieferung von Rohren und Armaturen** (Druckbrecher- und Quellschacht) an die Firma Jakob Nutt AG, Schaan, zum Offertpreis in Höhe von netto CHF 95'146.50 (inkl. MwSt.)
>>> *Kostenvoranschlag CHF 100'000.--*
7. Vergabe der **Elektroanlagen** an die Liechtensteinischen Kraftwerke, Schaan, zum Offertpreis in Höhe von netto CHF 35'731.80 (inkl. MwSt.)
>>> *Kostenvoranschlag CHF 45'000.--*
8. Vergabe der **Messungs- und Steuerungsanlagen** (Druckbrecherschacht (CHF 110'209.55 und Quellschacht CHF 11'330.05) an die Firma Züllig AG, Rheineck, zum Offertpreis in Höhe von total netto CHF 121'539.60 (inkl. MwSt.)
>>> *Kostenvoranschlag CHF 120'000.--*
9. Vergabe der **Beschichtungsarbeiten** (Druckbrecherschacht (CHF 40'596.-- und Quellschacht CHF 19'097.50) an die Firma Sika Bau AG, St.Gallen, zum Offertpreis in Höhe von total netto CHF 59'693.50 (inkl. MwSt.)
>>> *Kostenvoranschlag CHF 65'000.--*

Beschlussfassung (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

70 Vernehmlassungsberichte

Ausgangslage

Bei der Gemeinde Schaan ist ein Vernehmlassungsbericht zur Stellungnahme eingetroffen. Für allfällige Stellungnahmen werden in der Regel interfraktionelle Arbeitsgruppen gebildet oder die entsprechenden Kommissionen beauftragt.

	Frist bis	Stellungnahme empfohlen durch
Vernehmlassungsbericht betreffend die Abänderung des Bürgerrechtsgesetzes	29. Mai 2009	Gemeindevorsteher
Vernehmlassungsbericht betreffend die Schaffung eines Gesetzes über den Umgang mit Organismen	03. Juli 2009	Keine Stellungnahme

Die Gemeindevorsteher schlägt zur Abänderung des Bürgerrechtsgesetzes folgende Stellungnahme vor:

Die Gesetzesvorlage betrifft die aufgrund einer Motion aus dem Jahr 2007 geforderten sowie in der letzten Zeit mehrfach erhobenen Abänderungswünsche betreffend den Verlust des Landesbürgerrechtes durch stillschweigenden Verzicht. Diese Änderung ist begrüssenswert und zu unterstützen.

Zum anderen hat sich bei der praktischen Umsetzung der integrativen Bestimmungen, insbesondere beim Nachweis der Grundkenntnisse der Rechtsordnung und des staatlichen Aufbaus als Voraussetzung für die Aufnahme ins Landesbürgerrecht, Verbesserungsbedarf gezeigt. Dabei geht es darum, dass volljährige Bewerber den Nachweis dieser Kenntnisse nur durch eine Prüfung erbringen können. Eine allenfalls im Lande Liechtenstein abgeschlossene Pflichtschule wird im Gegensatz zu minderjährigen Bewerbern nicht berücksichtigt. Auch diese Änderung ist begrüssenswert und zu unterstützen.

Antrag

1. Zum Organismengesetz wird keine Stellungnahme abgegeben.
2. Der Gemeinderat genehmigt die Stellungnahme zum Bürgerrechtsgesetz gemäss Ausgangslage.

Beschlussfassung (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

**Protokollauszug über die Sitzung des
Gemeinderates vom 08. April 2009**



Schaan, 30. April 2009

Gemeindevorsteher: _____